

现代精选英汉 影像技术词库

SELECT ENGLISH-CHINESE CURRENT
TERMS OF IMAGE TECHNOLOGY

广播电影电视部电影事业管理局
机械工业部秦皇岛视听机械研究所 编

中 国 电 影 出 版 社
1997 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

现代精选英汉影像技术词库/顾岳迁主编. —北京:中国电影出版社, 1997. 3

ISBN 7-106-01217-3

I. 现… II. 顾… III. ①电影-技术-词典-英、汉②电视-技术-词典-英、汉 IV. J91-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 01706 号

DM43/17

现代精选英汉影像技术词库

*

中国 电 影 出 版 社 出 版 发 行

(北京北三环东路 22 号)

北京丰华印刷厂印刷 新华书店经销

*

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 30 插页: 5

字数: 760000 印数: 5000 册

1997 年 9 月第 1 版北京第 1 次印刷

ISBN 7-106-01217-3/TB · 0091 定价: 60 元

ISBN 7-106-01217-3



9 787106 012175 >

感谢美国柯达公司
对本书出版工作的
大力支持和帮助

《现代精选英汉影像技术词库》

编 审 人 员

顾问:鲍林岳

策划:郑景泉

主编:顾岳迁

编辑:党 慧 尹凤珍

审订:(按姓氏笔画排序)

马长华 孙延录 邢希伦 邸世杰

何永庆 姚世荣 南柏芳 凌婉君

徐 谦 崔君衍 梁丽轩

责任编辑:刘大勇

封面设计:赵子航

版式设计:徐淑华

前 言

现代科学技术的发展,数字技术、激光技术、光纤传输技术、计算机技术在影视领域的应用,使电影和电视技术已从彼此独立的分支变为相互交融的学科,开拓了视听、摄录像、激光视盘、电脑多媒体影像及虚拟现实等新领域。影像技术日新月异,是当前最活跃的产业之一,在日常生活、工业生产、国防事业和教育培训中发挥着越来越重要的作用。

为借鉴世界先进技术,促进我国影像技术的发展,中国广播电影电视部电影事业管理局组织并委托机械工业部秦皇岛视听机械研究所编纂了这部《现代精选英汉影像技术词库》,内容涉及电影、广播、电视、摄录像、音响、视盘、照相、缩微、复印、视听等技术领域。在编纂过程中参考了国内外几十部有关辞书,并根据九十年代以来国外影像技术的新成果从 SMPTE Journal 和 Image Technology 等外文期刊中收录了近十年来出现的大量最新词汇,全书共收词 50 000 余条。《词库》的出版将为从事影像技术和设备制作的技术人员、科技翻译人员和影视技术专业的师生提供一部内容全面的实用性工具书。

本《词库》在编纂过程中得到了中国电影科学技术研究所、北京电影机械研究所、北京电影学院、北京电影洗印录像技术厂、南京铁道医学院(本书主编现任职单位)、中国机械设备进出口公司苏州分公司等单位的支持,在此一并表示感谢。

由于时间紧迫,水平有限,错误和欠妥之处在所难免,祈望读者更正,不胜感激。

使 用 说 明

[一]本词库所收条目按英文字母顺序编排,复合词一律顺排。

[二]一词多义时,不同意义的译名用(1)、(2)、(3)分开。

[三]同义异译名之间用分号隔开。

[四]译名中放入括号()的字在应用时可以省略。

[五]放入括号〈 〉的字可与前面的字替代。

[六]说明译名的意义或用法的注释放入括号[]内。

目 录

前言	V
使用说明	VII
正文	1

A

a (atto) 微微微; 10^{-18}

Å (ångström) 埃; 10^{-8} 厘米

A and B cutting (1) A 卷和 B 卷剪接法 (2) A-B 卷合成 [录像磁带]

A and B editing (1) A 卷和 B 卷合成剪辑法 (2) (录像磁带) A-B 卷合成

A and B printing A 卷和 B 卷印片法

A and B printing material A 卷和 B 卷印片素材

A and B rolls A 卷和 B 卷

A and B windings A 卷和 B 卷绕片法

A/B (1) 磁带开头和结尾位置的音频监听信号 (2) A/B 衰减

abaxial (1) 轴外的; 远轴的 (2) 远离镜头光轴的平行光线

Abbe illumination 阿贝照明

Abbe number 色散系数; 阿贝数

abbe prism 阿贝棱镜

abbe theory 阿贝理论

ABC (1) 自动低音补偿 (automatic bass compensation)

(2) 自动波束控制 (automatic beam control) (3) 自动偏压补偿 (automatic bias compensation) (4) 自动亮度 (辉度) 调整 (automatic brightness control) (5) 自动 (频) 带宽 (度) 控制; 自动 (频) 带宽 (度)

调整 (automatic bandwidth control)

ABCC (automatic brightness contrast control) 自动亮度对比度调整

A-B-C-D cut mixer A-B-C-D 图像混合器; 四端网络图像混合器 [二级图像混合器]

A-B composite system (录像磁带) A-B 卷复合法; A-B 卷合成法

A-B cut mixer A-B 图像混合器 [一级图像混合器]

A-B powering A-B 供电

ABDL (automatic binary data link) 自动二进制数据传输 (通信) 线路

aberration (1) 像差 (2) 光行差 (3) 色差 (4) 光程差

aberrational correction 像差校正

aberration angle 光行差角

aberration bur circle 像差模糊圈

aberration characteristic 像差特性

aberration constant 像差常数

aberration-corrected holographic concave grating 像差校正凹面全息光栅

aberration curve 像差曲线

aberration defect 像差缺陷

aberration effect 光行差效应; 光程差效应

aperration ellipse 光行差椭圆
aberration-free 无像差的
aberration of lens 镜头像差
aberration of light (1)光线的
 像差 (2)光行差;光程差
aberration of sphericity 球面像
 差
aberrometer 像差计
ABL (1)自动黑电平(automatic
 black level) (2)亮度自动限
 制电路(automatic brightness
 limit)
abnormal 反常的
abnormal cathode fall 反常阴
 极电位降
abnormal flat 反差过小
abnormal glow discharge 反常
 辉光放电
abnormal polarization 反常偏
 振
abnormal reflection 异常反射
abnormal refraction 异常折射
abnormality 反常(现象);变态
ABO (automatic beam
 optimiser) 最佳光束自动调
 节器
ABPF (audio bandpass filter)
 音频带通滤波器
abradant 研磨料
abrade (1)擦伤 (2)磨蚀
abrading agent 磨料;研磨剂
abrading powder 磨蚀粉;研磨
 粉
abrading substance 磨料
abraded glass 磨光玻璃
abrasion (1)磨损;磨碎或擦
 耗;擦破;磨破 (2)划伤;擦伤
abrasion hardness 磨蚀硬度;
 研磨硬度

abrasion index 磨蚀指数;研磨
 指数
abrasion loss 磨损(减)量
abrasion mark(s) 应力斑痕;擦
 痕;划痕;磨擦抛光
abrasion performance 耐磨
 (耗)性
abrasion-proof 耐磨的;抗磨的
abrasion resistance 抗磨性
abrasion-resistant 耐磨的
abrasion resistivity 抗磨性
abrasion value 磨耗量;磨蚀值
abrasive cement 磨料粘结剂
abrasive compound 复合磨料;
 研磨混合剂;研磨剂
abrasive containing 含有磨料
 的
abrasive dust 磨屑
abrasive finishing 磨光;抛光
abrasive finishing machine 抛
 光机
abrasive fog 摩擦灰雾
abrasive grains 磨(料)颗粒;磨
 (料)粒(度)
abrasive-laden 含有磨料的
abrasive lapping machine 磨料
 研磨机
abrasivity 磨蚀度
abrupt cuts 猝然截断;突然切
 断
absence of stains 没有污染
absolute alcohol 无水酒精;纯
 酒精
absolute black 纯黑音频带通滤
 波器
absolute black body 绝对黑体
absolute brightness 绝对亮度
absolute colour 纯色
absolute density 绝对密度

absolute density level 绝对密度级

absolute depth of field 允许景深

absolute humidity 绝对湿度

absolute index of refraction 绝对折射率

absolute luminosity 绝对发光度

absolute measurement 绝对量度

absolute parallax 绝对视差

absolute pitch 绝对音调

absolute sensitivity 绝对灵敏度

absolute sensitometry 绝对感光测定

absolute sharpness 绝对清晰度

absolute speed 绝对感光度

absolute viscosity 绝对粘度

absolute threshold of luminance 亮度(的)绝对阈值, 绝对亮度门限

absolute zero 绝对零度

absorbancy index (1)吸收系数 (2)吸光系数 (3)吸收率

absorbent (1)吸收剂 (2)吸收体

absorber circuit 吸收电路

absorbing agent 吸收剂

absorbing filter (1)吸收滤光镜 (2)吸收式滤波器

absorbing power of room 室内吸声本领

absorbing screen 吸收性荧光屏; 吸光屏

absorbing surface 吸收(表)面

absorbing wall 吸声墙面

absorbing wedge 吸收光楔

absorptance 吸收比

absorptiometer 吸收比色计; 液体吸气计

absorption 吸收(作用)

absorption band 吸收(频)带

absorption chromatography 吸收色谱学; 吸收色层分析法

absorption coefficient (1)吸收系数 (2)吸光系数 (3)吸收率

absorption colour filter 吸收滤光镜

absorption edge image converter 吸收限(光电)图像变换管

absorption filter 吸收滤光镜

absorption hologram (1)吸收全息图 (2)吸收全息照片

absorption isotherm 吸收等温线

absorption maximum 最大吸收; 吸收峰

absorption modulation 吸收调制

absorption of light 光吸收

absorption of moisture 吸湿; 吸潮

absorption of shock 缓冲; 减震; 吸振; 冲振击的吸收

absorption of sound 声(音)吸收

absorption of vibration 减振; 振动阻尼

absorption spectrum (1)吸收频谱 (2)吸收光谱

absorption trap 吸收式陷波电路; 吸收式陷波器

absorption unit for sound 吸音单位

absorption wave-meter 吸收式波长计

AB stereophonic recording process AB制立体声录音法

abstract background 抽象背景

abstract film 抽象派影片

abstract photography 抽象派摄影

abstract set 抽象布景;非实体布景

abstract studio design (电视) 演播室布景设计

A-B switch A-B转换[视频源, 音频源]

A-B test 比较试听[对两个扬声器、两台录音机或两台放大器的直接比较]

ABU (Asian Broadcasting Union) 亚洲广播联盟(亚广联)

Academy (The Academy of Motion Picture Arts and Sciences) 美国电影艺术和科学学院

Academy aperture 学院标准片格窗[即有声片格窗]

Academy leader 学院标准牵引片

Academy standard aperture 学院标准片格窗[即有声片格窗]

Academy standards 学院标准

AC bias 交流偏磁;交流偏置

ACC (1)自动摄像机控制(automatic camera control) (2)自动载波控制(automatic carrier control) (3)自动色度控制(automatic chroma control) (4)自动色度控制电路(automatic chroma control circuit) (5)自动色度控制(automatic chrominance control)

ACC burst tuning 自动色度控制色同步调谐

ACC detector 自动色度控制检波器

accelerated motion 快动作镜头

accelerating agent 促进剂

accelerating electrode 加速电极

accelerating lens 加速(电子)透镜

acceleration (1)加速作用 (2)加速度

acceleration of development 显影促进(作用)

acceleration pick-up (摄像)加速接收器[加速拾音、摄像]

acceleration space 加速空间

acceleration voltage 加速电压

accelerator (1)促进剂 (2)加速电极

accent light (1)加强灯光;强灯光 (2)塑型光

accent lighting (1)重点照明 (2)塑型照明

accentuation (1)加重;音频加重 (2)影像强光和强反差部分

accentuation filter 加重滤波器

acceptable contrast ratio 可接受的对比度;较佳对比度

acceptable depth of field 允许景深

acceptance angle 受光角;照射角;截获角

acceptance field 接收场;视场

control (6)自动彩色控制(automatic colour control) (7)自动对比度调整(automatic contrast control)

acceptance of film 胶片验收
acceptance test method 验收测试法
acceptor (1)带通电路 (2)接收器;接收体 (3)共振回路;谐振电路
acceptor rejector circuit 综合滤波器电路[由带阻和带通电路组成]
acceptor resonance 电压谐振;串联谐振
ACC error 自动色度控制误差
access (1)接近;入口 (2)调整孔 (3)存取 (4)检修门
access circuit 存取电路
access code control 存取码控制;访问码控制
access control register 存取控制寄存器;访问控制寄存器
access control word 存取控制字;访问控制字
access cover 检修盖
access cycle 存取周期;存取循环
access door 便门;检修门(孔)
access eye 检查孔
access language 存取语言
access mechanism 存取机构
access method 访问方法;取数方法
access method routine 存取法程序
access mode 读出方式
access object 存取对象
accessory 附件
accessory camera attachment 摄影(像)机辅助装置
accessory filter (1)辅助滤光镜 (2)辅助滤波器

accessory kit 附属工具箱;剪辑工具箱
accessory power supply (APS) 辅助电源
accessory shoe 附件插座板(口)
accessory viewfinder 辅助取景器
access scan 存取扫描;访问扫描
access time (1)存取时间 (2)[随机取片幻灯机]寻片时间 (3)信息发送
access to storage 存储器取数
access width 存取位数
ACC field memory 自动色度控制场存储器
ACC level 自动色度控制电平
accidental exposure 偶然曝光;跑光[俗]
accidental lights (日光以外的)旁射光;横射光
accidental printing 复印效应
accommodation of eye 眼睛适应
accommodation point 调节点
accompanying audio channel 伴音通道
accompanying desensitization 伴生减感作用
accompanying music 伴奏音乐
accompanying noise range 伴随噪声范围
accompanying sound 伴音
accompanying sound channel 伴音通道
accompanying sound suppression 伴音抑制
accompanying sound trap 伴音陷波器

AC coupled 交流耦合的
AC coupled flip-flop 交流耦合双稳态触发器
AC coupling 交流耦合
accumulator (1) 蓄电池 (2) 累加器 (3) 储能电路
accumulator battery 蓄电池 (组)
accumulator-quotient register 累加-商寄存器; 和-商寄存器
accumulator rectifier 蓄电池充电整流器
accumulator register 累加寄存器
accumulator room 蓄电池室
accumulator-seperator 蓄电池隔板
accumulator shift instruction 累加器移位指令
accumulator transfer instruction 累加器转移指令
accuracy of colour value 色值准确性
accuracy of focusing 调焦准确度; 调焦精度
accurate acoustic calibration 准确声学校准
accurate beam-scanning method 精确波束扫描法
accurate colour reproduction 精确彩色重现 (还原)
accurate picture 准确的图像
accurate recording 准确记录; 准确录制
accurate sighting 精确瞄准
accurate-speed control 精密速度控制
AC-digital converter 交流-数字变换器

AC dump 交流清除 [切断电源以消去存储器存储的信息]
ACE (1) 自动呼叫设备 (automatic calling equipment) (2) 自动计算机; 自动计算装置 (automatic computing equipment)
AC electric supply 交流电源
AC erase head (1) 交流消磁头 (2) 交流消 (抹) 音头
AC eraser (1) 交流抹音器 (2) 交流消磁器
AC erasing (1) 交流消磁 (2) 交流消音
AC erasing head (1) 交流消磁头 (2) 交流消 (抹) 音头
ACES (1) 自动控制电力系统 (automatically controlled electrical system) (2) 自动检测和估算系统 (automatic checkout and evaluation system)
acetate (1) 醋酸盐 (酯) (2) 醋酸根 (基) (3) 醋酸纤维素; 醋酸片基
acetate base 醋酸纤维片 (带) 基
acetate-butyrate film base 醋酸丁酸酯片基
acetate disc 醋酸酯唱片
acetate film 醋酸胶片
acetate film base 醋酸片基
acetate film stock 醋酸生 (胶) 片
acetate record 醋酸酯唱片
acetate tape 醋酸纤维磁带
acetic acid 醋酸; 乙酸
acetic acid bath 乙酸浴
acetic acid glacial 冰醋酸
acetic ester 乙酸乙酯
acetic ether 乙酸乙酯

acetidin 乙酸乙酯
 acetone 丙酮
 acetylcellulose 乙酰纤维素; 醋酸纤维素
 acetylene flame 乙炔焰
 acetylene lamp 乙炔灯
 AC flip-flop 交流触发器
 ACG (alternating current generator) 交流发电机
 ACGC (automatic colour gain control) 自动彩色增益控制
 achromat 消色差透镜
 achromatic aberration 消色(像)差
 achromatic aerial (1)在一特定频带内特性均匀的天线 (2)消色差天线
 achromatic antenna (1)在一特定频带内特性均匀的天线 (2)消色差天线
 achromatic colour 消色[指灰色、白色、黑色]
 achromatic colours 消光剂
 achromatic condenser 消色差聚光透镜
 achromatic correction 消色差校正
 achromatic eyepiece 消色差目镜
 achromatic fringe 消色差条纹
 achromatic image 消色差像
 achromatic indicator 消色指示剂
 achromaticity 消色差(性); 消色差度; 无色; 非彩色
 achromatic lens 消色差透镜
 achromatic light 白光; 消色差光
 achromatic locus 消色差区;

“白色”光源轨迹; 无色轨迹
 achromatic objective 消色差物镜
 achromatic point 消色差点; 白点; 无色点
 achromatic prism 消色差棱镜
 achromatic quadrupole lenses 消色差四极电子透镜
 achromatic region 无色区; 白区; 消色差区
 achromatic sensations 消色差感觉; 无色感觉
 achromatic stimulus 无色刺激
 achromatic system 消色差镜系统
 achromatic telescope 消色差望远镜
 achromatic threshold 消色差阈值; 消色差门限值
 achromatism 消色差性; 非彩色性; 无色
 achromatopsia 全色盲
 achromatopsy 色盲
 AC hum 交流声
 ACI (allowable concentration index) 允许浓度指数
 ACIA (asynchronous communications interface adapter) 异步通信接口装置
 acicular crystal 针状晶体
 acicular gamma ferric oxide 针状伽马氧化铁颗粒
 acid accelerator 酸性促进剂
 acid accumulator 酸性蓄电池
 acid activating method 酸性活化法
 acid additive 酸性补加剂
 acid-ammoniacal emulsion 酸性氨法乳剂

acid ammonium fluoride 酸性
氟化铵

acid azo-color 酸性偶氮染料

acid-base balance 酸碱平衡

acid base indicator 酸碱指示剂

acid bath 酸浴

acid battery 酸性蓄电池

acid catalyst 酸性催化剂

acid content 酸含量

acid developer 酸性显影液

acid dye 酸性染料

acid fixer 酸性定影液

acid fixing bath 酸性定影浴

acid fixing salt 酸性定影盐

acid hardener 酸性坚膜液

acid hardening bath 酸性坚膜
液

acid hardening fixer 酸性坚膜
定影液

acidify 酸化

acidity (1)酸度 (2)酸性

acidometer 酸度计

acid-proof 耐酸的

acid-resistance image 耐酸图像

acid rinse 酸漂洗

acid-sensitive 酸敏的

acid-sensitive film 酸敏变色
片;酸敏片

acid solution 酸性溶液;停显液

acid stain remover 酸性去污剂

acid stop bath 酸性停显浴

acid storage battery 酸性蓄电
池

acid violet 酸性紫

ACK (automatic colour killer)
自动消色电路[彩色电视机]

ACM (Association for Compu-
ting Machinery) 计算机协会
[美]

AC magnetic bias 交流偏磁

AC mains 交流电源

AC noise 交流噪声

AC noise immunity 交流抗扰度

ACOE (automatic checkout
equipment) 自动检测装置

ACOM (1)自动编码器(auto-
matic coding machine) (2)
自动编码系统;自动设计程序
系统 (automatic coding
system)

AC-1 (2·3) (audio coding 1 (2·
3)) 一(二·三)型音频编码

ACORE (automatic checkout and
recording equipment) 自动
测试和记录设备;自动检测记
录仪

acoumeter 测听(声)计;听力计

acousimeter 测声器

acoustextile 吸声织物

acoustic absorbent 吸音体;消
音材料

acoustic absorber (1)消音器
(2)消音材料(体)

acoustic absorption 消声;吸音

acoustic absorption coefficient
吸音系数

acoustic absorption factor 吸声
系数

acoustic absorption loss 声吸收
损耗

acoustic absorptivity 吸声力;
消声效率;声吸收系数

acoustic admittance 声导纳

acoustical attenuation 声衰减

acoustical attenuation constant
声衰减常数

acoustical baffle 声障板

acoustical behavior 声音性能

acoustical board 吸(隔)音板
 acoustical calibration 声学校准
 acoustical characteristic 声学特性
 acoustical compliance 声顺
 acoustical conductivity (1)传声性 (2)声导率
 acoustical correction 音质校正;声学改正
 acoustical damper 消声器;吸声器
 acoustical dead 声寂(静)[短混响区、强吸声区]
 acoustical depth sounding 回声探测
 acoustical dispersion 声频散
 acoustical detector 声波探测器
 acoustical disturbance 声扰动
 acoustical Doppler effect 声多普勒效应
 acoustical driver 声源
 acoustical efficiency 声效率
 acoustical-electrical transducer 声电换能器
 acoustical engineering 声学工程
 acoustical environment 声学环境
 acoustical equipment 音响设备
 acoustical fatigue 声疲劳
 acoustical feedback 声反馈
 acoustical fiber board 吸声纤维板
 acoustical field 声场
 acoustical filter 滤声器
 acoustical foam 吸音泡沫(塑料);声学用泡沫(塑料)
 acoustical frequency 声频
 acoustical generator 发声器;声

发生器
 acoustical hologram 声全息图
 acoustical holography 声全息摄影
 acoustical image 声像
 acoustical image aberration 声像差
 acoustical image converter 声像转换器
 acoustical imaging by Bragg diffraction 布喇格衍射声成像
 acoustical impedance 声阻抗
 acoustical instrument 声学仪器
 acoustical interferometer 声干涉仪
 acoustical isolation 隔声
 acoustical lens 声透镜
 acoustical level 声级
 acoustical light modulators 声光调制器
 acoustically transparent pressure vessel 透声压力容器
 acoustical masking 声掩蔽
 acoustical mass 声质(量)
 acoustical measurement 声学测量;声学量度
 acoustical meter 比声计
 acoustical mode 声模
 acoustical model 声学模型
 acoustical mode scattering 声模散射
 acoustical network 声学网络
 acoustical noise reduction coefficient 减噪系数
 acoustical ohm 声欧(姆)
 acoustical oscillation 声振荡
 acoustical perception 听觉
 acoustical permeability 透声性